К84.89(=Чув)
Х-67
Ч-43784

атолий ХМЫТ

САР ИВАН

Национальная библиотека ЧР
4-043784

Кр К84.29(=Чув)
Х67

Анатолий ХМЫТ

САР ИВАН

(баллада)

Иккӗмӗш кӑларӑм

Кр

ШУПАШКАР
2006

ЭКЗ.

УДК - 821.512.111
ББК - 84 (2Рус-Чув) - 5
Х - 67

Тав сăмахĕ

Владимир Анатольевич Игнатьева, Афганистан вăрçин ветеранне, çак кĕнекене кăларма пулăшнăшăн чун-чĕререн тав.

Рәхмәт

Китапны бастырып чыгаруда булышкан өчен Әфган сугышы ветераны Игнатьев Владимир Анатольевичка чын күңелемнән зур рәхмәт.

Благодарность

Сердечная благодарность Владимиру Анатольевичу Игнатьеву, ветерану войны в Афганистане, за оказанную помощь в издании данной книги.

Хмыт А.(Ефимов А.Д.)
Х-67 САР ИВАН: Баллада (*чăвашла, тутарла, вырăсла*).- Шупашкар, 2006. - 28с. *Иккĕмĕш кăларăм.*

Ку кĕнекере автор 1984 çулта Афганистан вăрçинче паттăррăн çапăçса вилнĕ И.М.Данилов тутар каччи çинчен каласа парать.
Кĕнеке вăтам тата аслă ўсĕмри ачасем валли.

Бу китап геройларча Әфганистанда сугышын 1984 елда үлгән татар халкының улы И.М.Данилов турында.
Китап урта һәм зур яшьтәге балалар өчен.

В этой книге автор рассказывает о героическом подвиге сына татарского народа И.М.Данилова, который погиб 1984 году в неравном бою с моджахедами.
Книга для детей среднего и старшего возраста.

УДК - 821.512.111
ББК - 84 (2Рус-Чув) - 5

© Хмыт А.(Ефимов А.Д.), 2006

Национальная библиотека
4-43784
Респуб...

ДАНИЛОВ
Иван Михайлович

Тутар Республикинчи Маматӑш районӗнчи Владимирово ялӗнче 1964 ҫулхи пуш уйӑхӗн 15 - мӗшӗнче ҫуралнӑ.

1984 ҫул нарӑс уйӑхӗн 17 - мӗшӗнче вара тугар каччи Афганистанра паттӑррӑн ҫапӑҫса вилчӗ. Ку хайлава эпӗ ӑна халаллатӑп.

Сар Иван

Юрӑра юррӑма эп шырарӑм -
Хӗлхемре вут хӗлхем ҫунас ҫук.
Туйӑма хытарса пӑталарӑм,
Шанчӑка та ҫухатрӑм ун чух.

Телее упраса яшлӑх вӗҫрӗ
Космоса, Байкала... Афгана...
Куҫа-куҫӑн тӑрсан ӗмӗт пӗтрӗ -
Куҫа уҫрӗ ахӑр самана.

Ешерсе капăрланчĕ ман улăх,
Чечекре халь хыçри сад пахчи.
Яшлăх пĕтрĕ. Пулман. Çук вăл
урăх -
Мĕншĕн вилчĕ ютра çын ачи?

Мĕншĕн вăл уява ав тухмарĕ,
Ăсатмарĕ хĕрне каççерен?
Юратса ăш сăмах калаймарĕ -
Вăйăран хĕр утать тăр пĕччен.

Сар хĕвелĕ ирпе, çук, чĕнмерĕ.
Куçне тартрĕ çут уйăх каçпа.
Телее ĕненсе шав çӳрерĕ
Чипер хĕр иккĕн хывнă çулпа.

Тӳлек каç. Ăшă çилĕ лăпкарĕ
Вăйăри çамрăксен юррине.
Куçăм ман пĕр хĕре асăрхарĕ
Тăр пĕччен çырмана аннине.

Шевле-куç уйăхпа шав калаçрĕ.
Çăлтăра та пиллерĕ чунтан.
Аллине вăл сарса ыталарĕ
Юмана - сукмакран пăрăнсан.

Хыттăн-хыттăн ăна çупăрларĕ,
Шăппăн-шăппăн каларĕ вара:
- Эп сана, ман Иван... Çук.
Манмарăм...
Хутăн эсĕ пуçна Афганра.

Лăстăр-лăстăр хускалчĕ юманĕ -
Вăштăр-вăштăр вĕрет ăшă çил:
- Тунсăха пытарма вăй юлмарĕ.
Кун тухмарĕ. Манран сăвап ил.

Чунри пил сăмахне эс илтмерĕн,
Ма илтмерĕ Турри, тупата?!
Вăрçăран тавăрма ерçеймерĕ
Вăл сана çуркунне ман пата!..

Хĕр йĕрет, ĕсĕклет - чунĕ кӳтнĕ.
Çупăрлать вăл юман вуллине.
Çăлтăрсем тӳпере мĕншĕн сӳннĕ?
Çутă уйăх пăхмасть çĕр çине.

Акă çилĕ каллех вăштăртатрĕ,
Вăл силлерĕ юман туратне,
Йĕкеле хĕр умне сапаларĕ -
Хутлаштарчĕ юман ăратне.

Аякра çамрăксем вăй выляççĕ,
Савăнаççĕ вĕсем мĕн ирччен.
Туратсем çеç хĕре ыталаççĕ,
Ачашлаççĕ ăна пуçĕнчен.

-Эс лăплан, эс лăплан,-чун кĕртеççĕ
Лăстăр-лăстăр кăтра çулçăсем.
Хĕрпе, тен, халь вĕсем те йĕреççĕ
Тĕттĕм касăн ăш чун мулĕсем?

Тен, вĕсем Ивана шав кĕтеççĕ
Асилсе тахçанхи каçсене?
Анчах, тусăм...Мĕнех. Çук -
пĕлмеççĕ
Сар Иван халь епле вилнине.

Эп калап. Эс итле. Эп - унтаччĕ.
Эп унтаччĕ, лаштра ват юман.
Пуринчен те малта вăл пыратчĕ
Çулсене тасатса минăран.

Ак пĕрре, Багланра... Çуркуннеччĕ.
Шыв юхатчĕ çумри арыкран.
Тӳпере çут хĕвелĕ хĕртетчĕ,
Çунтаратчĕ ӳте, таврана.

Çӳл хӳме çумĕпе виççĕн утрĕç:
Капитан, старшина, Сар Иван.
Ак кĕçех вĕсем мина та тупрĕç.
Çук пулсан душмансем - пит аван.

Пĕшкĕнсе тусана сапаларĕç,
Вăр-вар пăхрĕç вĕсем тавралла.
Минăна йăвинчен тăпаларĕç -
Халь колонна кунтан каймалла.

Душмансем ав çавна мĕн çеç кĕтнĕ -
Сиксе тухрĕç дувал хушшинчен.
Ăраскалĕ вĕсен, чăн та, пĕтнĕ -
Тăрса юлчĕ Иван тăр пĕччен...

Хăрах аллăн пăшалĕпе печĕ,
Тепринпе тăпаларĕ çĕре.
Пурнăç çулĕн чунри ăш сипечĕ -
Шуйханса ун вăркарĕ чĕре:

- Ĕлкĕрес, ĕлкĕресччĕ çеç, - терĕ.
- Ав колонна кунтан каймалла.
Хăйне хăй шурави хĕрхенмерĕ.
Хăйне кам тата халь çăлмалла?

Вăштăр-вăштăр вĕçтерчĕ ăш çилĕ
Çул çинчи тусана аякка.
Сар хĕвел яракан ăшă пилĕ
Ма çăлмарĕ, кала, салтака?

Минăна Сар Иван тăпăлтарчĕ -
Çул тасатрĕ хĕвел аниччен.
Ăраскалĕ унран, чăн та, тарчĕ -
Пуçран çапрĕ пырса шĕнкĕрен.

Алăри пăшалне вăл ямарĕ -
Иван хучĕ пуçне çĕр çине.
Тăшмана иртĕхме, çук, памарĕ -
Парнелерĕ пире çут ире.

Ват юман пĕр чĕнмесĕр шăпланчĕ,
Вăл лăпкарĕ хĕре майĕпен.
Тен, вăл, чăн та,
мана халь ăнланчĕ,
Сăмахларĕ хĕрпе чĕререн.

Эс илтсем, эс илтсем - эп калатăп!
Вăштăр çилĕ вĕрет аякка!
Ивана асăнса пуç таятăп,
Халаллатăп ăна сăмаха!

Аякра çамрăксем тăпăртатрĕç -
Савăнаççĕ вĕсем мĕн ирччен.
Çав-çавах хĕр тути пăшăлтатрĕ:
-Ма эс кайрăн? Эп халь тăр пĕччен...

Тӳпере пĕлĕтсем шав шăваççĕ,
Шав лăскать ăшă çил юмана.
Йĕкелсем çулсерен халь шăтаççĕ
Асăнса, юратса Ивана...

2003 çул

☆☆☆

ДАНИЛОВ
Иван Михаил улы

15 мартта 1964 елда Татарстан Республикасы Мамадыш районы Владимирово авылында туган.

1984 елның 17 февралендә ул Әфганистанда юлларны миналардан арындырганда батырларча һәлак була. Бу баллада аңа багышлана.

Батыр Иван*

Бу җырымны сезгә җырлар өчен
Утлы хис дәрьясын кичтем мин,
Өзгәләнеп йокысыз төннәрдә
Газаплы күз яшен эчтем мин...

Кузгалдык ашкынып без юлларга
Яшьлекнең саф-садә таңында,-
Галәмгә,Байкалга һәм...Әфганга,-
Хыяллар тулышкан чагында.

*Нәсим Акмал тәрҗемәсе.

Кичтек без тау-ташлар кыясын,
Яуларда ир булып иләнеп.
Һәм кисте хыялның ак канатын
Язмышның аяусыз җилләре.

Язларын яшәрә бакчаларым,
Хуш истән исертә кырларым,
Әй Тәкъдир, ник салдың син
утларга
Аналарның газиз улларын?!

Син юк инде кичке уеннарда,
Кызлар күңелен яулар башкалар,
Синең назың көткән яшьлек ярың,
Ялгыз калып, читтә яшь кояр,

Кояшка да әллә нәрсә булган,-
Тәнне түгел, җанны көйдерә...
Тик ул гына сагынып көтә белә,
Саф сөюе аңа көч бирә.

Айлы кичтә җәйнең чәчәк җиле
Яшьлек җырын сипте кырларга.
Таудан төште ул кыз яулык болгап,
Сагынуларын салып җырларга.

Ай-йолдызга серен сөйләде ул,
Бәгыркәе, гүя, ярылды,
Ә аннары сукмак читендәге
Чал имәнгә барып сарылды.

Әллә инде шушы корыч имән
Хөтерләтте аңа җан ярын...
-Онытмамын сине гүргә кадәр,
Бердәнберем минем, Иваным!..

Җил йөгерде яфрак арасыннан,
Имән шаулап куйды кинәттән...
-Әфганнарда башың салсаң да син,
Якты рухың яши йөрәктә.

Сөйлә, иркәм,сөю сүзләреңне,
Төшләремә кереп ничек тә бер...
Кавышулар сорап кылган догам
Әллә инде, Ходам, ишетмәдең?..

Имән кебек көчле рухлы ул кыз
Имән кочып койды күз яшен.
Айның йөзен сарды сары сагыш,
Йолдыз булып тамды күк яше.

Шау-гөр килеп кичке уен бара,
Яшьлек таганасы болында...
Ә ул менә башын түбән игән
Чал имәнне назлы куенында.

-Хәсрәт үгәр. Башкаенны күтәр!
Җан яраңны вакыт төзәтер,-
Дип пышылдый имән. Ә үзенең
Үзенең дә укси үзәге.

Бəлки ул да көтəдер Иванны,
Белəм, хəтерлидер ул аны.
Тик белми ул аның Əфганнарда
Батырларча һəлак булганын.

...Ə мин күрдем, һəм сөйлим,
тыңлагыз.
Берүзе атлады ул алдан.
Саклады ул безнең гомерлəрне
Юлларны чистартып минадан.

Һəм берчак Багланда... Яз җитте.
Эсседəн арыклар кибекте
Бар җиһан сусаудан иңрəде,
Кайнарлык кайнатты җелекне.

Юл сабып бардылар өч Батырҗан -
Капитан, старшина һəм Иван
Шыпырт тукталдылар, барыр юлга
Мəкерле миналар куепган.

Душманнар сизенеп өлгергәнче
Тозакны алдылар сак кына.
Колонна үтәргә юл ачык. Тик,
Өлгерми калдылар чак кына.

Яшеренеп көткәннәр дошманнар,-
Уңнан да,сулдан да ут ташый.
Ике батыр салды газиз башын
Кадалды үлемле кургашын.

Шул утта ул калды берьялгызы.
Яратып яшисе иде лә!..
Ватаны алдында анты бар,
Юк, Иван бирешмәс үлемгә.

-Мин үлмәм, җиңелмәм,- диде
Иван,-
Мине алыр дошман тумаган!
Аямый җанын да тәнен дә
Көрәшкә ташланды яңадан.

Давыл купты, хәтәр җилләр исте.
Ком бураны басты тау илен.
Эх, син Кояш, ник саклап
калмадың,
Гомеркәен батыр яугирнең?

Миналардан җирне арындырып,
Колоннага юлны ачты ул,
Мәкерле дошманның юлын бүлеп,
Мәгърур кыя булып басты ул.

Автоматын кысып кочкан килеш
Алган чакта соңгы сулышын
Уйлагандыр: шөкер, бирешмәдем,
Шәһит китәм туган ил өчен.

...Тынып калды имән авыр сулап.
Яфраклары - кызның иңендә.
Ул да бу җырымны ишеткәндер,
Һәм көйлидер кызга, кем белә.

И-43789
НАЦИОНАЛ…
РЕСПУБ…

Тик аңламый яшь кыз имән телен,
Нидер дәшеп исә җил генә.
Иванны юксынып язар өчен
Каләмемне мандым бәгъремә.

...Шау-гөр килеп кичке уен бара,
Имән кочып яшен коя кыз..
Калтыранган иреннаре дәшә:
- Син юк инде.Ә мин - беръялгыз...

Болытларны куа шашкын җилләр,
Баһадирдай имән хәтердә.
Һәр яз саен тагын яшәрер ул
Һәv Иванны саклар хәтерендә!..

2003 ел

☆☆☆

ДАНИЛОВ
Иван Михайлович

Родился 15 марта 1964 года в деревне Владимирово Мамадышского района Республики Татарстан.

17 февраля 1984 года Иван героически погиб при разминировании дороги в провинции Баглан в Афганистане. Эта баллада посвящается ему.

Иван*

В песне песней искал я начало,
И в огонь уходил из огня.
На кресте мое сердце стучало,
Покидала надежда меня...

Несмышленых, водила нас юность:
Байконур, и Байкал, и... Афган...
И мечтою угасшей коснулась
Нас судьба и ее ураган.

*Перевод с чувашского Анатолия Смолина.

Нарядились мой луг, наше поле,
Весь в цвету утопает наш сад.
Юность кончилась. Жалко до боли:
Ты зачем на чужбине, солдат?

Ты на игрище нынче не вышел,
Нас не встретит, любуясь, луна.
Твоих слов никогда не услышит -
Твоя девушка ходит одна.

Да и солнце не светит, как прежде,
От тоски не пески оно жжет...
Лишь она не теряет надежду,
Лишь она все по-прежнему ждет...

Тихий вечер такой. Легкий ветер
Подхватил песни юных мотив.
Под горой я девчонку заметил,
Шла она, в сердце грусть затаив.

Со звездой говорила немало
И внимала в беседе луне,
А потом мощный дуб обнимала
От тропинки чуть-чуть в стороне.

Прислонившись отчаянно, пылко
Все шептала она невпопад:
- Я твоя , мой Иван, не забыла...
Пал в бою ты в Афгане, солдат!..

Ветерок пробежал среди ночи -
Зашумел дуб могучий листвой.
- Хоть гасить в сердце грусть нету
мочи,
Но всегда я храню образ твой.

Благородного сердца заветы
Не услышать теперь и во сне.
Видно, Бог не успел, не заметил,
Чтоб пришел ты ко мне по весне...

Стонет девушка, крепкая духом,
Дуба ствол обнимает она.
Почему звезды разом потухли,
Почему вдруг погасла луна?

Прошумел дуб листвою тяжелой
Перед женщиной нежной, как
мать,
Чтоб прибавился к желудю желудь,
Чтобы древний свой род продолжать!

Молодежь веселится там, где-то,
Отгоняя печали все прочь.
А ее здесь ласкают лишь ветки,
Гладя нежно, как в брачную ночь.

- Успокойся, печали растают, -
Листья шепчут ей нежно в тиши.
Может быть, вместе с нею рыдают,
Понимая ранимость души?

Может быть, и они ждут Ивана,
Вспоминая далекие дни?
Но не знать им трагедий Афгана,
Как погиб он, герою сродни...

...Я там был. Расскажу. Вы внемлите.
Шел всегда впереди он, один.
Он для нас был как ангел-
хранитель,
Очищал он дорогу от мин.

Вот однажды в Баглане... Весною.
По арыку струилась вода.
Все страдали от страшного зноя,
Солнце жарило, как никогда!

Шли втроем вдоль крутого забора:
Капитан, старшина да Иван.
Обнаружили мину тут вскоре –
Лишь бы не был помехой душман.

Озираясь вокруг то и дело,
Чтоб врасплох не застигли их тут.
Извлекли они мину умело,
Чтоб колонна продолжила путь.

А душманы давно, видно, ждали,
И, как видно, уже дождались -
За дувалом, держа смерти жало,
Оборвали двоим сразу жизнь.

И остался, в кольцо он зажатый.
О, как хочется жить и любить!..
Нет, Ивана не взять - с автоматом
Он Отечеству будет служить!

- Эх, успеть бы, - сказал он,-
скорее
Обеспечить колонне проезд!
И себя шурави, не жалея,
В пекло боя без страха полез!

Вдруг подул из-за гор знойный
ветер,
Пыль дороги, сдувая с лица.
Солнца свет, нет, не спас все ж от
смерти,
Почему не сберег он бойца?

Все ж очистил от мин путь-дорогу
В ходе боя бесстрашный боец.
Почему же на сердце тревога?
В голове коль свинец, то - конец...

Так Иван на земле оказался
С боевым автоматом своим.
Долг исполнил. Врагу он не сдался,
Чтоб всегда все гордились мы им!

Древний дуб приумолк. Тяжко
дышит,
Все лаская девчушку листвой.
Может быть, мой рассказ он
услышал,
С ней теперь говорит, как живой?

- Ты услышь,ты услышь,- говорю я.
Только ветер подует в тиши.
Помня вечно его и горюя,
В честь Ивана пишу от души.

Молодежь веселится там, где-то,
До зари аж, не ведая сна.
Шепчет девушка, плачет при этом:
- Почему ты ушел? Я - одна...

В небесах облака пролетают.
Дуб под ветром герою сродни.
И дубки каждый год прорастают,
Помнят, любят Ивана они.

2003 год

☆☆☆

Тупмалли

Сар Иван..............................3

Батыр Иван..........................11

Иван......................................19

Анатолий ХМЫТ

(Ефимов Анатолий Дмитриевич)

САР ИВАН

Редакторы:
Федотов Г.С.,
Ахметсафина М.И.,
Владимирова Т.Р.
Художественное оформление: ***Ефимова А.А.***
Оригинал-макет – «Веко».

Формат 62x94 $^1/_{32}$. Бумага офсетная.
Печать оперативная. Печ. л. 0,875.
Тираж 1000 экз.
Книга отпечатана в типографии
издательства «Веко».
тел.: (8352)63-63-47
E-mail: polygraf21@mail.ru
г.Чебоксары, 2006 г.

25.00

А. ХМЫТ (Ефимов Анатолий Дмитриевич) - поэт, прозаик. Афганистан вăрçин ветеранĕ. Вăл Тутар Республикинчи Аксу районне кĕрекен Таркăн ялĕнче çуралса ÿснĕ. Халĕ Шупашкарта пурăнать.

А. ХМЫТ хайлавĕсенче Афган вăрçи тĕп вырăнта тăрать.

А. ХМЫТ (Ефимов Анатолий Дмитрий улы) - прозаик-поэт. Әфган сугышы ветераны. Ул Татарстанның Аксубай районы Тархан авылында туган. Хәзерге вакытта Чабаксар шәһәрендә яши.

А. ХМЫТ китапларының эчтәлегендә Әфган сугышы.

А. ХМЫТ (Ефимов Анатолий Дмитриевич) - поэт, прозаик, ветеран афганской войны. Родился в деревне Тарханка Аксубаевского района Республики Татарстан. Ныне проживает в г. Чебоксары.

Основная тематика произведений А.ХМЫТА - афганская война.